

E37 - Haruka is the Star!? A Silly Romantic Performance!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN Romeo and Juliet

[00:00] ---

For the arts festival, our class will be doing *Romeo and Juliet*.

SIGN Romeo and Juliet

[00:06] ---

Furuya-san recommended that I write the script.

[00:11] ---

That's a great idea!

[00:12] ---

Thank you.

[00:13] ---

I'd like to recommend Hirano-kun from the drama club to play Romeo.

[00:18] ---

I-I'd be honored!

[00:20] ---

Nice one, Hirano!

[00:21] ---

Give us a great show, drama club boy!

[00:23] ---

Thanks.

[00:24] ---

And Nanase-san asked that we cast Haruno-san as Juliet.

[00:30] ---

Me, Juliet?!

[00:32] ---

But why? Shouldn't you do it?!

[00:35] ---

You're in the drama club, too!

[00:36] ---

I have stage fright. My knees start knocking the minute I'm onstage...

[00:41] ---

Besides, I'd like to act as director!

[00:45] ---

I'll do sets!

[00:47] ---

Lighting for me.

[00:49] ---

For costumes...

[00:50] ---

...just...

[00:50] ---

...leave it to us!

[00:53] ---

Everyone wants to do something...

[00:55] ---

Haruno-san.

[00:57] ---

Let's give it our best.

[00:58] ---

I just hope I can keep up...

[01:01] ---

Haruka-chan.

SIGN Romeo and Juliet

[01:03] ---

Won't you do it?

[01:04] ---

We think you'd be perfect!

[01:05] ---

Seems good to me.

[01:06] ---

I like it!

[01:09] ---

Sure, I'll try!

[01:15] ---

Strong, kind, beautiful!

[01:18] ---

This is the story of four girls trying to become true princesses.

[01:21] ---

Go for your dream...

Go! Princess Precure.

[02:59] ---

Haruka-chan, the script's ready...

[03:01] ---

Yui-chan! Everything okay?

[03:03] ---

Just fine! I think I nailed it!

SIGN Romeo and Juliet

[03:05] ---

Not that, you!

[03:06] ---

Yui wrote the script?

[03:08] ---

That's awesome!

[03:09] ---

A school play?

[03:11] ---

Yes.

[03:12] ---

My class is doing *Romeo and Juliet*!

[03:16] ---

It's about a girl and a boy from warring families.

[03:21] ---

I'm playing Juliet, who falls in love with Romeo!

[03:25] ---

My class is doing *Cinderella*.

[03:28] ---

I'm the fairy godmother, and Towacchi's Cinderella!

[03:31] ---

Awesome!

[03:33] ---

I'll do my best. I hope you'll watch it, Big Brother.

[03:35] ---

Sure.

[03:36] ---

What are you doing, Minamin?

[03:38] ---

Our class is doing *The Tale of the Bamboo Cutter*.

[03:40] ---

I'm playing Princess Kaguya!

[03:43] ---

It's perfect for you!

[03:44] ---

Really?

[03:45] ---

We'll start practicing tomorrow!

[03:47] ---

Yeah!

[03:48] ---

I'm nervous about playing the lead, but I'll give it my best!

SIGN Haruka, the Lead?!

A Chaotic, Romantic Arts Festival!

[03:58] ---

Haruka, the Lead?!

A Chaotic, Romantic Arts Festival!

[04:03] ---

Like this?

[04:03] ---

Perfect!

[04:05] ---

Should this go like this?

[04:07] ---

All right. Ready... start!

[04:10] ---

That light, through yonder window...

[04:12] ---

Ah, 'tis my angel!

[04:15] ---

Ah, Romeo...

[04:17] ---

Wherefore art th-thou Romeo?

[04:21] ---

Cut, cut!

[04:23] ---

You've gotta be louder!

[04:24] ---

And your expression's too stiff. There's no emotion!

[04:27] ---

We don't want a by-the-numbers performance!

[04:29] ---

Hey, Furuya?

[04:31] ---

Coming!

[04:33] ---

I've never seen that side of her...

[04:36] ---

Are you okay, Haruka-chan?

[04:37] ---

Y-Yes...

[04:39] ---

I'm sorry. Furuya-san gets really obsessive when it comes to her plays.

[04:43] ---

N-No, I'm sorry I'm so awful! I'll try harder.

[04:46] ---

Sure.

[04:47] ---

Sorry, please continue!

[04:49] ---

Okay!

[04:51] ---

Oh, Romeo!

[04:52] ---

Too flat!

[04:54] ---

Oh, Romeo!

[04:55] ---

More emotion!

[04:57] ---

Why do you gotta be Ro--

[04:58] ---

"Wherefore art thou"!

[04:59] ---

Oh, Romeo!

[05:00] ---

More heart!

[05:01] ---

Oh, Romeo!

[05:02] ---

Louder!

[05:03] ---

Romeo! Romeo! Romeo!

[05:05] ---

It's all wrong!

[05:07] ---

You've got to get into Juliet's head!

[05:10] ---

Okay.

[05:11] ---

Haruno-san, let's talk about how Juliet feels.

[05:14] ---

O-Okay.

[05:16] ---

For this part, I think there's a little too much emphasis...

[05:18] ---

This might be pretty rough.

[05:22] ---

Juliet...

[05:23] ---

Their houses are fighting.

[05:27] ---

But she's a girl who dreams of falling in love...

[05:33] ---

Haruno-san, can we talk?

[05:34] ---

S-Sure!

[05:35] ---

Okay, next scene.

[05:37] ---

Don't go, Romeo!

[05:39] ---

No, no!

[05:40] ---

Sound sadder! You're in love, remember?!

[05:43] ---

A girl in love?

[05:45] ---

One more time!

[05:47] ---

Oh, Romeo.

[05:48] ---

No!

[05:49] ---

Romeo!

[05:49] ---

No!

[05:50] ---

Romeo!

[05:51] ---

No!

[05:53] ---

You okay, Haruka-chan?

[06:00] ---

Sorry, Furuya-san. Next time--

[06:02] ---

Haruno-san.

[06:04] ---

Try to understand Juliet better.

[06:06] ---

If you don't, your words

[06:09] ---

won't move the audience.

[06:23] ---

Haruka?

[06:25] ---

Kanata?

[06:26] ---

What are you doing here?

[06:29] ---

I had an errand nearby.

[06:31] ---

What's the matter?

[06:37] ---

May I read it?

[06:38] ---

Oh? Sure...

[06:44] ---

What a sad story.

[06:46] ---

Yeah...

[06:47] ---

But it's also beautiful.

[06:50] ---

I like how they're fighting to be understood.

[06:55] ---

What kind of girl is Juliet?

[07:00] ---

Can my words move anyone?

[07:06] ---

I just don't know anymore.

[07:09] ---

Is that what you're worried about?

[07:11] ---

Can't someone take over the role?

[07:13] ---

Huh? No way.

[07:15] ---

Everyone else has jobs of their own.

[07:17] ---

Besides...

[07:19] ---

I said I'd do it.

[07:21] ---

Giving up that quickly won't get me anywhere.

[07:27] ---

You're like her.

[07:28] ---

Huh?

[07:29] ---

You're like Juliet.

[07:31] ---

Huh? How?

[07:33] ---

You're earnest and straightforward. That's how it seems to me, anyway.

[07:40] ---

I don't know about that,

[07:42] ---

but I guess Juliet is pretty straightforward.

[07:47] ---

Okay! Let's be straightforward!

[07:50] ---

Straightforward!

[07:54] ---

Kanata, will you practice with me?

[07:59] ---

Sure.

[08:00] ---

Thank you!

[08:03] ---

Well, let's go.

[08:06] ---

Ah, that light through yonder window...

[08:10] ---

Ah, 'tis my angel!

[08:13] ---

Ah, Romeo. Wherefore art thou Romeo?

[08:18] ---

A rose by any other name would smell as sweet.

[08:21] ---

So you would, were you not Romeo called...

[08:24] ---

I take thee at thy word.

[08:26] ---

Call me but love, and I'll be new baptized.

[08:29] ---

Oh, Romeo...

SIGN Private Noble Academy

Girls' Dorm

[08:33] ---

Furuya-san, Hirano-kun! Good morning!

[08:35] ---

Let's tear through our last week of rehearsal!

[08:38] ---

Sure!

[08:39] ---

Let's give it our best!

[08:41] ---

Okay!

[09:11] ---

Haruno-san, are you all right?

[09:14] ---

You're nervous, aren't you?

[09:16] ---

Sorry. I wish I didn't have stage fright.

[09:18] ---

I-I'm gonna warm up outside!

[09:20] ---

Don't be late to the show, okay?

[09:33] ---

All class years, please come to the ballroom.

[09:35] ---

It's no use!

[09:37] ---

Where could he have gone?

[09:38] ---

What's the matter?

[09:39] ---

Hirano-kun's gone.

[09:42] ---

He wasn't in the dorm.

[09:44] ---

Let's split up and look for him.

[09:46] ---

Sure!

[09:47] ---

Hirano-kun!

[09:48] ---

Hirano--

[09:51] ---

Say, you've...

[09:52] ---

...got a dream, too.

[09:54] ---

Your dream.

[09:55] ---

Show it to us.

[10:00] ---

I'll direct the best play ever!

[10:02] ---

We'll lock it in a cage of despair!

[10:05] ---

Stop...

[10:06] ---

Freeze...

[10:07] ---

your dream!

[10:09] ---

Go, Zetsuborg!

[10:24] ---

Furuya-san!

[10:26] ---

And that's not all.

[10:33] ---

Hirano-kun!

[10:42] ---

Furuya-san!

[10:43] ---

Hirano-kun!

[10:45] ---

Give them back!

[10:47] ---

Precure...

[10:50] ---

Princess Engage!

[11:10] ---

The princess of blossoming flowers!

[11:15] ---

Cure Flora!

[11:19] ---

The princess of crystal clear oceans!

[11:26] ---

Cure Mermaid!

[11:31] ---

The princess of sparkling stars!

[11:36] ---

Cure Twinkle!

[11:41] ---

The princess of crimson flames!

[11:47] ---

Cure Scarlet!

[11:50] ---

Strong!

[11:52] ---

Kind!

[11:53] ---

Beautiful!

[11:54] ---

Go!

[11:56] ---

Princess Precure!

[12:01] ---

You've locked a dream away in a frigid cage...

[12:06] ---

I intend to retrieve it!

[12:08] ---

Have you prepared yourself?

[12:10] ---

You're facing two of them.

[12:12] ---

Think you can win?

[12:14] ---

Darn it! I'm in a hurry, here!

[12:17] ---

You'll have seventy seconds.

[12:20] ---

Why seventy seconds?!

[12:21] ---

Start.

[12:25] ---

Can it be... a time bomb?

[12:32] ---

Right. The other one...

[12:41] ---

It's too strong!

[12:42] ---

We can't get close!

[12:44] ---

But we'll have to find a way!

[12:46] ---

We don't have time to waste!

[12:49] ---

Now!

[12:51] ---

If I just press the stop button...

[12:58] ---

We're out of time!

[13:02] ---

A stopwatch is mechanical...

[13:04] ---

If I hit it with a water move...

[13:06] ---

It'll break down and stop!

[13:07] ---

Interesting idea.

[13:09] ---

Can you pull it off?

[13:18] ---

It's over, Precure.

[13:28] ---

Mermaid!

[13:40] ---

Today's a very important day!

[13:42] ---

Furuya-san, Hirano-kun, and everyone at school...

[13:46] ---

They've all been preparing hard for this day!

[13:50] ---

I won't let you put their hard work to waste!

[14:09] ---

Mode Elegant!

[14:19] ---

Cherry!

[14:20] ---

Coral!

[14:21] ---

Galaxy!

[14:22] ---

Sun!

[14:45] ---

Dress-Up Premium!

[15:01] ---

Resound, the power of all!

[15:06] ---

Precure!

[15:08] ---

Éclat Espoir!

[15:16] ---

Dreaming...

[15:26] ---

Good day to you.

[15:31] ---

It's over, I suppose.

[15:34] ---

Open...

[15:36] ---

Door of dreams!

[15:45] ---

Furuya-san, Hirano-kun...

[15:47] ---

Kenta!

[15:48] ---

Thank goodness...

[15:50] ---

What was I...

[15:55] ---

I think...

[15:58] ---

Oh, no...

[15:59] ---

I'm okay. I can--

[16:02] ---

Hirano-kun...

[16:07] ---

I'm sorry.

[16:13] ---

Who can sub in for Kenta?

[16:15] ---

Does anyone know Romeo's part?

[16:17] ---

No way.

[16:20] ---

I...

[16:24] ---

No, I just can't!

[16:41] ---

I think I can do it.

[16:43] ---

I can play Romeo.

[16:46] ---

Big Brother?

[16:47] ---

Who are you?

[16:48] ---

That's Towacchi's big brother.

[16:50] ---

Akagi-san's...?

[16:52] ---

I practiced with her a lot. I remember the lines.

[16:56] ---

Are you sure?

[16:57] ---

We can do the play, but...

[17:00] ---

If we use an outsider, we won't get a prize.

[17:02] ---

But it's better than nothing...

[17:07] ---

All class years, please come to the ballroom.

[17:13] ---

Everyone's been working

[17:16] ---

so hard for this...

[17:20] ---

Please, play Romeo.

[17:24] ---

Okay. Let's do it.

[17:26] ---

But...

[17:27] ---

If we tell the teachers, I'm sure they'll understand.

[17:30] ---

And we can't let Kenta's determination go to waste.

[17:33] ---

Okay.

[17:34] ---

Akagi's brother.

[17:36] ---

Please, play Rome--

[17:38] ---

Wait!

[17:41] ---

I think... even if the play doesn't go great,
we really should do it ourselves.

[17:50] ---

I can't say why, and maybe I'm being unreasonable... but...

[17:57] ---

It's okay if we mess up.

[18:00] ---

But I want this to be *our* class's play!

[18:08] ---

Yeah, I really...

[18:10] ---

I want to do the role!

[18:14] ---

I'm sorry.

[18:19] ---

Hirano-kun. Do it.

[18:21] ---

But if it starts hurting badly, swap in with me. Okay?

[18:25] ---

Furuya-san!

[18:30] ---

Let's do it!

[18:31] ---

We'll do all we can to help Kenta succeed!

[18:33] ---

Yeah. We've come this far!

[18:36] ---

I don't want to leave anyone out!

[18:38] ---

Haru-Haru!

[18:40] ---

You guys!

[18:41] ---

We'd better hurry.

[18:42] ---

Let us help with this, at least.

[18:43] ---

No time to waste.

[18:45] ---

Okay!

[18:46] ---

Kanata!

[18:49] ---

Thank you!

[18:53] ---

Princesa Kaguya, please, do not leave us!

[18:56] ---

Father, I must return to the moon!

[18:59] ---

Minami-sama!

[19:00] ---

It's a race against time, guys!

[19:02] ---

Right!

[19:02] ---

I've got a poultice.

[19:03] ---

Thank you!

[19:04] ---

The spell ends at midnight, got it?

[19:07] ---

I understand! I'll be back before then!

[19:10] ---

So wonderful!

[19:11] ---

Next job! Hurry!

[19:12] ---

Costumes ready!

[19:13] ---

We'll do this in reverse.

[19:14] ---

That was Cinderella by Class 1-Star.

[19:18] ---

Hurry, get lost!

[19:19] ---

Everyone ready?

[19:22] ---

Next, Class 1-Flower with Romeo and Juliet.**

[19:40] ---

We're twenty seconds behind. Hurry!

[19:45] ---

Juliet, I want everyone to see your straightforward feelings.

[19:52] ---

Oh, Juliet! Where art thou?

[19:57] ---

Ah, that light, through yonder window...

[19:59] ---

Ah, 'tis my ange--

[20:14] ---

Who's out there?!

[20:16] ---

Oh, Romeo!

[20:18] ---

Your leg is hurt... How awful!

[20:21] ---

Oh, Romeo! Wherefore art thou Romeo?

[20:26] ---

Nice one!

[20:27] ---

Music!

[20:31] ---

Great work, Haru-Haru.

[20:33] ---

Haruno-san...

[20:34] ---

A rose by any other name would smell as sweet.

[20:39] ---

So you would, were you not Romeo called...

[20:43] ---

I take thee at thy word.

[20:44] ---

Call me but love, and I'll be new baptized!

[20:49] ---

Wow.

[21:17] ---

Thank you, Kanata.

[21:19] ---

I think we managed to make it work.

[21:23] ---

You're straightforward, Haruka. Just like Juliet.

[21:30] ---

Oh, Romeo! Wherefore art thou Romeo?

[21:40] ---

I take thee at thy word.

[21:42] ---

Call me but love, and I'll be new baptized.

[23:38] ---

Oh, you're in a fine mood!

[23:41] ---

There's a boy who's rooting for my dream!

[23:44] ---

Someone's been rooting for my dream lately, too. Perhaps it's the same boy?

[23:47] ---

I had a strange boy telling me to do my best, too...

[23:51] ---

He's rooting for everyone's dreams!

[23:54] ---

That's *too* wonderful!

[23:56] ---

Go! Princess Precure.

SIGN A Suspicious Trap!

A Princess All Alone!

[23:58] ---

A Suspicious Trap!

A Princess All Alone!

[24:01] ---

Go, go for your dream! And a good day to you!

Revision #1

Created 2025-02-20 05:22:36 UTC by whimsee

Updated 2025-02-20 05:22:37 UTC by whimsee